

- Il Consiglio dei Verificatori ufficiali (Council of Official Visitors)
- Il Consiglio Revisione Settore Sanità Mentale (Mental Health Review Board) e
- l'ufficio del Capo Psichiatra (Chief Psychiatrist)

Al momento del ricovero, ai pazienti mentali involontari verrà dato un opuscolo che illustra dettagliatamente i loro diritti e spiega come mettersi in contatto con le suddette agenzie.

COME PUOI AIUTARE

I pazienti possono aiutare gli ospedali in diverse maniere allo scopo di ottenere servizi migliori.

LE INFORMAZIONI DA FORNIRE

- Informa il personale ospedaliero sul quadro clinico tuo (e della tua famiglia) e di qualsiasi terapia o medicina che ti veniva somministrata prima del ricovero ospedaliero.
- Informa il personale ospedaliero di qualsiasi cambiamento nelle tue condizioni di salute inclusi eventuali problemi riguardanti le terapie che ricevi.
- Comunica al personale ospedaliero quali sono i tuoi bisogni.
- Segui le istruzioni della terapia o comunica al personale ospedaliero che non intendi o non puoi seguirla.

RIGUARDO PER IL PERSONALE E GLI ALTRI PAZIENTI

- Cerca di non mancare agli appuntamenti ospedalieri. Se devi cancellare un appuntamento, informa l'ospedale al più presto possibile.
- Tieni in considerazione i bisogni degli altri pazienti. Rispetta il ruolo e la dignità del personale ospedaliero e il loro diritto ad un ambiente di lavoro sicuro e piacevole.
- Tieni presente che gli ospedali pubblici sono incaricati del tirocinio del personale sanitario. Con il tuo consenso, il tuo caso può costituire un'opportunità per tale tirocinio.

ULTERIORI INFORMAZIONI

È disponibile un opuscolo dettagliato con ulteriori informazioni sui diritti del paziente pubblico negli ospedali del Western Australia. Per ottenerne delle copie chiedete al personale ospedaliero o in alternativa mettetevi in contatto con il Settore servizi direttivi (Executive Services Branch) del Dipartimento della sanità (Department of Health) al:

189 Royal Street, East Perth 6004
Telefono: (08) 9222 4222

Per ulteriori informazioni, si prega di contattare l'ospedale in questione. Per l'area metropolitana di Perth, gli ospedali sono:

Armadale Kelmscott Memorial Hospital
3056 Albany Highway, ARMADALE WA 6112
Telephone: (08) 9391 2000

Bentley Hospital
Mills Street, BENTLEY WA 6102
Telephone: (08) 9334 3666

Fremantle Hospital
Alma Street, FREMANTLE WA 6160
Telephone: (08) 9431 3333

Graylands Selby-Lennos and Special Care Health Services
Brockway Road, MOUNT CLAREMONT WA 6010
Telephone: (08) 9347 6600

Joondalup Health Campus
formerly Wanneroo Hospital
Shenton Avenue, JOONDALUP WA 6027
Telephone: (08) 9400 9400

Kalamunda District Community Hospital
Elizabeth Street, KALAMUNDA WA 6076
Telephone: (08) 9293 2122

King Edward Memorial Hospital for Women
374 Bagot Road, SUBIACO WA 6008
Telephone: (08) 9340 2222

Osborne Park Hospital
Osborne Place, STIRLING WA 6021
Telephone: (08) 9346 8000

Peel Health Campus *formerly Mandurah Hospital*
Lakes Road (cnr Murdoch Rd),
MANDURAH WA 6210
Telephone: (08) 9531 8000

Princess Margaret Hospital for Children
Roberts Road, SUBIACO WA 6008
Telephone: (08) 9340 8222

Rockingham/Kwinana District Hospital
Elanora Drive, ROCKINGHAM WA 6168
Telephone: (08) 9592 0600

Rottnest Island Nursing Post
ROTTNEST WA 6161
Telephone: (08) 9292 5030

Royal Perth Hospital
Wellington Street, PERTH WA 6000
Telephone: (08) 9224 2244

Royal Perth Rehabilitation Hospital
Selby Street, SHENTON PARK WA 6008
Telephone: (08) 9382 7171

Sir Charles Gairdner Hospital
Hospital Avenue, NEDLANDS WA 6009
Telephone: (08) 9346 3333

Swan District Hospital
Eveline Road, MIDDLE SWAN WA 6056
Telephone: (08) 9347 5244

Per ulteriori informazioni sugli ospedali, si prega di consultare il seguente sito:
www.health.wa.gov.au/services



Department of Health
Government of Western Australia

Produced in English and a number of community languages by the Department of Health 2002.
Translated by Multicultural Access Unit 2002.

Carta dei diritti del paziente pubblico
negli ospedali del Western Australia

ITALIAN

THE WESTERN AUSTRALIAN PUBLIC PATIENTS HOSPITAL CHARTER



I TUOI DIRITTI DI PAZIENTE
NON PRIVATO NEGLI
OSPEDALI DEL WA

DIRITTI DEI PAZIENTI PUBBLICI

ACCESSO AI SERVIZI SANITARI

1. Servendomi di un ospedale pubblico ho facoltà di scegliere l'assistenza a pagamento come paziente privato o quella gratuita come paziente pubblico?

I residenti in Australia e coloro che sono in visita da altri paesi hanno diritto di scelta fra l'assistenza ospedaliera pubblica come paziente privato o quella gratuita come paziente pubblico.

2. Se scelgo di essere ricoverato come paziente pubblico, usufruirò comunque dei servizi di cui ho bisogno?

Chiunque ha diritto a ricevere servizi di qualità in base alle proprie necessità cliniche indipendentemente dalla condizione di paziente pubblico o privato.

3. Se scelgo di essere un paziente pubblico, sarò comunque trattato con rispetto e riguardo?

Tutti i pazienti hanno diritto di essere trattati con rispetto, dignità e riguardo per la privacy e le necessità particolari.

4. Otterrò i servizi di cui necessito anche se vivo in un'area rurale?

Chiunque ha diritto ad accedere ad una serie di servizi ospedalieri fondamentali indipendentemente dal luogo di residenza in Australia. Se quei particolari servizi non sono disponibili presso l'ospedale locale, il paziente verrà riferito presso il centro dove essi sono disponibili.

INFORMAZIONI SULL'ASSISTENZA SANITARIA

5. Mi verrà spiegata la terapia prima che io accetti di iniziarla e posso rifiutarla?

Prima di accettare di sottoporsi alla terapia, il paziente ha diritto a che la terapia prescritta gli venga chiaramente spiegata in parole semplici, inclusi i possibili rischi e le alternative. Se il paziente non capisce l'inglese può richiedere l'assistenza di un interprete.

Il paziente ha diritto a prendere parte alle decisioni riguardanti la propria assistenza sanitaria e a rifiutare la terapia prescritta.

6. Posso richiedere una seconda opinione medica?

Nel Western Australia tutti hanno diritto ad una seconda opinione medica. Ove possibile, la direzione dell'ospedale provvederà affinché il paziente ottenga una seconda opinione medica, subordinatamente alla natura della malattia, la residenza del paziente e la disponibilità di altri medici.

7. Prima di lasciare l'ospedale, verrò informato dal personale ospedaliero al riguardo del proseguimento dell'assistenza sanitaria di cui ho bisogno?

Il paziente ha diritto a ricevere le informazioni che riguardano il proseguimento della sua assistenza sanitaria prima di lasciare l'ospedale.

8. Posso vedere le informazioni che mi riguardano? È possibile mostrarle a qualcun'altro?

Il paziente ha diritto a prendere in visione la propria documentazione medica, subordinatamente ad alcune disposizioni legali, e al mantenimento della confidenzialità delle proprie informazioni personali.

ACCETTARE DI SOTTOPORSI A TIROCINIO E RICERCA

9. Sarò obbligato a fare parte del tirocinio medico e della ricerca?

Il paziente ha diritto di accettare o rifiutare il proprio coinvolgimento nel tirocinio del personale medico e nella ricerca medica.

PROCEDURA PER I RECLAMI

10. Posso fare reclamo se non sono soddisfatto della terapia ricevuta?

Il paziente ha diritto di commentare o reclamare per il servizio sanitario ricevuto e di ottenere informazioni su come inoltrare un reclamo.

CARTA DEI DIRITTI DEL PAZIENTE PUBBLICO

Come paziente pubblico negli ospedali del Western Australia hai diritto a:

- Servizi ospedalieri pubblici gratuiti
- Terapia in funzione della necessità
- Trattamento rispettoso e dignitoso
- Accesso ai servizi sanitari in tutto lo stato
- Spiegazione della terapia e consenso prima dell'inizio della terapia stessa
- Seconda opinione medica
- Consigli sull'assistenza dopo la dimissione dall'ospedale
- Confidenzialità e accesso alla propria documentazione medica
- Consenso prima del coinvolgimento nel tirocinio e nella ricerca
- Una procedura di reclamo semplice

COME INOLTARE UN RECLAMO

Se desideri commentare o reclamare per un servizio ricevuto come paziente pubblico in un ospedale del Western Australia, è opportuno esporre prima il tuo problema al personale ospedaliero. Ciò andrebbe fatto al più presto possibile.

In alternativa puoi metterti in contatto con la direzione dell'ospedale o dei servizi sanitari, fornendo i dettagli del tuo reclamo.

Altrimenti puoi metterti in contatto con l'Ufficio per la Revisione Sanitaria (Office of Health Review). L'ufficio si trova al:

17° piano, St Martins Tower
44 St George's Terrace, Perth

GPO Box B61
PERTH WA 6838

Numero telefonico gratuito: 1800 813 583
Telefono: (08) 9323 0600
Facsimile: (08) 9221 3675

PAZIENTI DEL SETTORE SANITÀ MENTALE

I pazienti volontari del settore di sanità mentale hanno gli stessi diritti degli altri pazienti pubblici.

Tuttavia, nei casi particolari dei pazienti ricoverati contro la loro volontà (pazienti involontari), esistono delle agenzie create con lo scopo di proteggere i loro diritti. Le agenzie sono: